

BOM AMIGO / Comunicado Mensal do Templo

Setembro /2011/ 9月号

Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin
~ A descoberta da Vida que se inter-relaciona ~

どうぼうしんぶん 同朋新聞

べついん 別院だより

しんしゅうおおたには ぶらじるべついんなんべいほんがんにじ
真宗大谷派 ブラジル別院南米本願寺

~つながりあういのちの発見~

「父の日」のお祝い会 報告

8月13日に毎年恒例の「父の日」のお祝い会がありました。朝9時、別院サロンにてマユリ幼稚園と日語学校の生徒達が日ごろのお茶やお琴の練習の成果をお父さん達の前で披露しました。お琴の演奏に始まりお茶の接待、続いて幼稚園の

RELATO SOBRE A COMEMORAÇÃO DO

“DIA DOS PAIS”

Como nos anos anteriores realizou-se a comemoração do Dia dos Pais no dia 13 de agosto passado. A partir das 9 horas, reunidos no salão do Templo de São Paulo, os alunos do jardim de infância e da língua japonesa da Escola Mayuri apresentaram diante dos pais e dos demais presentes os resultados dos seus aprendizados do cotidiano na cerimônia de chá e



第2回 こども会

8月21日に第2回別院こども会が行われました。子供が約20名、大人も約20名程集まりました。最初に「ほとけさま」の歌を皆で歌い、正信偈をおつとめました。今回も桜庭オスカルさんのお話を聞き、続いて皆の自己紹介をしました。お昼ごはんを頂き、午後には前回に皆で作った粘土細工に今度は色をぬりました。子供達も大人達も皆楽しく色ぬりをしました。

2° “KODOMO-KAI”

Foi realizado o 2° “Kodomo-kai” do Templo de São Paulo no dia 21 de agosto passado. Participaram cerca de 20 crianças e também cerca de 20 adultos. Inicialmente cantamos todos juntos a canção “Hotokesama” (Buda), e recitamos o “Shôshingue” (O Poema da Verdadeira Fé no “Nembutsu”). Neste encontro também ouvimos as palavras do colega Oscar Sakuraba e em seguida fizemos a auto-apresentação. Após servirmo-nos do almoço, no período da tarde, pintamos as peças de cerâmica que confeccionamos todos juntos no encontro passado. Tanto as crianças quanto os adultos, todos pintaram divertidamente. Será que não teria despertado um talento para artes em alguma criança? Bem, o próximo encontro está marcado para o dia 25 de setembro (quarto domingo do mês) a partir das 10 horas. Conforme ficou estabelecido na reunião que finalizou este encontro, uma das mães de crianças participantes irá nos ensinar algo no próximo encontro. Para conhecer a agradável surpresa, somente participando! Não deixem de participar também do “Kodomo-kai” do nosso templo, que está obtendo cada vez mais sucesso! Serão servidos o almoço e o lanche também. Não cobramos taxa de participação. ATENÇÃO : favor comunicar a inscrição até o dia 21/09/2011 (quarta-feira) para o templo.

園児達の可愛いお歌とお踊りが披露され、参加されたお父さん達は子供達の微笑ましい接待に日ごろの仕事の疲れも癒されました。その後は皆で朝食を頂きながらおしゃべりに花が咲きました。参加された皆様どうもありがとうございました。

~来年もどうぞご参加下さいませ~

no coto (tipo de harpa japonesa). A apresentação teve início com o recital de coto e com o oferecimento de chá, seguindo-se as canções e as danças encantadoras das crianças do jardim de infância. Certamente os pais que participaram se sentiram aliviados do cansaço dos seus trabalhos diários ao receberem uma recepção tão agradável das crianças. Depois, todos puderam colocar a conversa em dia enquanto juntos se serviam do café da manhã. A todos os participantes, manifestamos o nosso agradecimento. Contamos com as suas presenças também no ano vindouro.

芸術の才能に目覚めた子供もいたのではないのでしょうか?さて、次回は9月25日(第4日曜日)朝10時開始予定です。最後のこども達との話し合いの結果、次回は参加者の親御さまが何かを教えてください。何が飛び出すかは来てからのお楽しみです。ますます盛り上がってまいりました別院こども会に今月も是非お集まり下さい。昼食とおやつもあります。参加費無料。
※ 次回参加申し込みは9月21日までに別院へ連絡をお願いします。

あぷからなんべいほんがんにし ぼんほうよう
アプカラナ南米本願寺 お盆法要

去る8月13日(土曜日)にパラナ州アプカラナ市の「アプカラナ南米本願寺」にて、お盆法要が厳修されました。この度の法要にはサンパウロの本院から菊池顯正輪番が出仕されました。法要では、現在駐在されているヴァギネル・ブロンゼリ開教使によるポルトガル語の法話と、御輪番の日本語による御法話があり、約80名の参拝者一同は熱心に御聴聞。お斎の後は、ロンドリーナ市から起こし下さった盆踊り太鼓グループ「ひかり」による本格的な太鼓演奏による盆踊り大会が行われ、更に参拝者も増えて約100名で楽しく踊りました。仏法を大切に、御先祖を大切に想う人々の笑顔であふれる素晴らしいお盆法要となりました。アプカラナ南米本願寺では、年間を通して様々な法要や催しを行っております。皆様 どうぞお参り下さいませ。

RITO DE "OBON" NO TEMPLO DE APUCARANA (PR)

Foi celebrado solenemente o Rito de "Obon" (homenagem aos antepassados) no Templo Nambei Honganji de Apucarana, na cidade do mesmo nome, no Estado do Paraná, no sábado dia 13 de agosto passado. Este evento contou com a participação do provincial do Templo Betsuin de São Paulo, o reverendo Kenshō Kikuchi.

Cerca de 80 pessoas ouviram atentamente as palavras do Dharma proferidas em português pelo reverendo Wagner Bronzeri, missionário residente do templo local e, em japonês, pelo provincial. Depois da refeição, acompanhando os ritmos ditados pelos autênticos tocadores de "taikō" (tambores típicos japoneses) do Grupo Hikari, vindo da cidade de Londrina (PR), todos os participantes, cujo número havia aumentado para cerca de 100 pessoas, divertiram-se dançando "bon-odori" (dança de "obon").

Vimos um Rito de "Obon" maravilhoso, repleto de sorrisos estampados nos rostos das pessoas que mantêm os sentimentos de muitos respeito e carinho em relação tanto aos ensinamentos budistas quanto aos antepassados. O Templo Nambei Honganji de Apucarana vem realizando diversos ofícios budistas e outros eventos ao longo do ano todo. Convidamos todos a participarem!





Subscribe to
THE EASTERN BUDDHIST

An biannual journal started by D.T. Suzuki in 1921, which carries articles on all aspects of Buddhism as well as English translations of classical Buddhist texts and works by modern Buddhist thinkers.

Annual subscription rate \$25.00

Single issue per copy \$12.50

Shipping fee included.

The Eastern Buddhist Society

<http://web.otani.ac.jp/EBS/>

ebs@otani.ac.jp

Fax: +81-(0)75-431-4400



DAIBUTSUDO
ORATÓRIOS E ACESSÓRIOS

RUA GALVÃO BUENO. 331
LIBERDADE - SÃO PAULO - SP
CEP 01506 - 000

FONE (11)3209-0188

FAX (11)3275-5288

e-mail: daibutsudo@uol.com.br

HP: www.daibutsudo.com.br



SHOORI



BUFFET

ほうじ しょくじ う たまわ
法事での食事を受け賜っています。
よやくでんわ どうべついん
予約電話は当別院まで。

Encomendas para Festas, Aniversários, Hoji

Márcia

(11) 3869-4909

(11) 9683-9933

Waldomiro

(11) 6189-4455

(11) 9580-5224

ふた たんじょうぶつ ぼんじゆんかい 二つの誕生仏 -お盆巡回にて-

2011年8月7日から22日までアルゼンチン・パラグアイのお盆法要巡回に行っていました。天気にも恵まれ、各地のご門徒も大変暖かく迎えてくださり、共に御参りをする事ができました。私は今回で巡回は3回目となりますが、この度もこの道を開拓された登坂溪雪開教使のご苦勞にお釈迦様の時代の遊行を重ねつつ、巡回させていただきます。お世話をしていたいただいた皆様、大変ありがとうございました。

今回は初めてパラグアイの首都アスンシオンにも訪れることになりましたピラポの久保喜代登開教囑託の作ってくださった新たなご仏縁であります。

印象に残った出来事の一つをお話します。みなさんご存知のようにラパス仏教会の集会所が焼失するという出来事がありました。様々な方々の暖かい支援で現在新たな集会所が建設中ですが、仏具などはほとんど焼けてしまったのです。

今年3月の花まつり巡回で別院の中澤開教使がアルゼンチンの大高ロベルトさん

にお釈迦様の誕生仏の仏像制作を依頼してもらいました。ラパス仏教会では毎年花御堂を飾り、花まつりのお勤めをしているので、誕生仏をなんとか再生したいとの思いであったかと推察します。

大高ロベルトさんの御宅へ御参りにいくとその部屋には所狭しと木彫りの仏像が並べられている



のが目に入ります。その素朴で温かみのある仏像の製作は趣味で始めたのですが、日本にいた時は大工だった事もあるでしょう、素晴らしい出来栄えなのです。



ロベルトさんは早速依頼にに応じてくださり、今回その誕生仏を手渡し下さいました。2体製作して出来のいいこれをどうぞ、と。

ラパスに着いてさっそく石橋則重開教使に事情を説明し、お渡したのですが、なんと！ラパスの誕生仏は殆ど傷一つなく無事であった事を知ったのです。しかし事情を説明すると皆喜んでくださり今回のお盆法要は入仏式も兼ねてお務めました。

というわけで来年度からはパラグアイのラパスの仏教会では双子の誕生仏を拝める事になります。アルゼンチンのご門徒が製作して下さった仏像がブラジルに住む私に手渡され、パラグアイのご門徒に預けられることは、国境を超えて仏様の教えを大切にする人々の気持ちが育まれ伝わっていく様を目の当たりにしたようで、大変感動したエピソードの一つとなりました。

開教使 泉原 秀

D o i s B u d a m e n i n o - v i s i t a i t i n e r a n t e d e O b o n

Entre os dias sete e vinte e dois de agosto deste ano, eu estive na Argentina e Paraguai em visita itinerante para celebração de ritos em memória dos antepassados "obon".

Privilegiado por um tempo bom, em cada região fui recebido muito calorosamente pelos devotos e juntos conseguimos realizar os ritos. Esta foi a minha terceira vez a cumprir esse itinerário e novamente trilhei o mesmo caminho pioneiro do reverendo Keissetsu Tossaka justapondo o propósito da antiga peregrinação do Buda Shakyamuni. Muito obrigado a todas as pessoas que me acolheram.

Essa foi a primeira vez que visitei a capital do Paraguai, Assun-



ção, graças ao novo vínculo estabelecido pelo missionário auxiliar rev. Kyoto Kubo. Vou descrever um dos episódios marcantes desta viagem: Como deve ser já do conhecimento de todos, a sede das

reuniões budistas de LaPaz foi recentemente consumida pelo fogo. E, com os recursos obtidos com a generosidade de várias pessoas, a sua reconstrução está em andamento; no entanto, a maioria dos materiais para uso ritualístico, fora consumida.

Assim, no mês de março deste ano, durante a visita itinerante da Festa das Flores cumprida pelo missionário rev. Nakazawa, ele havia solicitado ao Sr. Roberto Otaka devoto da Argentina a elaboração de uma nova imagem do Buda menino.

Como a Festa das Flores com o "Hanamido" (oratório todo ornamentado com flores) é um evento muito importante para a Associação Budista de LaPaz, deduzo que o reverendo tenha se empenhado na requisição, solidário a todos esses devotos.

Ao visitar a residência do Sr. Roberto Otaka, a primeira visão são as fileiras de estatuetas de Buda esculpidas em madeira, ocupando quase todo o recinto como que disputando o pequeno espaço. Essas figuras que expressam singeleza e amabilidade, no início foram esculpidas como hobby, diz ele, mas não sei se pelo fato de ter sido marceneiro no Japão, o resultado é espetacular. Sr. Roberto, atendendo prontamente ao pedido, havia confeccionado duas imagens e selecionando aquela que considerou melhor, entregou-me uma.

Assim que cheguei a LaPaz encontrei o rev. Norishigue Ishibashi para entregar a imagem.



E qual surpresa!!! O Buda menino havia saído quase ileso do incêndio!

Porém, ao se inteirarem da origem e da história da nova imagem, todos ficaram muito emocionados e então o rito de "obon" desse ano foi celebrado junto com "nyubutsushiki" (entronização da imagem do Buda no oratório)

Dessa forma, a partir do próximo ano, na sede da Associação Budista de LaPaz, iremos reverenciar Buda menino gêmeos.

A imagem do Buda esculpida por um devoto na Argentina, foi passada para minhas mãos, uma pessoa que vive no Brasil para os devotos do Paraguai....O vínculo criado por causa do budismo e pelo coração das pessoas que mantem a preciosidade desse ensinamento....Senti uma grande emoção nesse episódio, como se eu estivesse visualizando os sentimentos que se ligam além das fronteiras.

missionário do dharma

rev. Shu Izuhara

Programação do Templo – Setembro/2011

- 03(sab) 16:00 Curso Especial de Budismo Básico com palestra do Rev. Prof. Yoshimaro Mashiro, orientador budista enviado especial do Japão, com tradução para português pelo Rev. Prof. Dr. Ricardo Mário Gonçalves.
- 06(ter) 13:00 Rito do Betsuin (palestra em japonês).
- 13(ter) 12:00 Rito em Memória do Grão Mestre Anterior (palestra em japonês).
- 13(ter) 13:00 Festa de Despedida da Família do Rev. Hoshinobori (R\$ 20,00 por pessoa, inscrição até 05/09/2011)
- 16(sex) 08:00 Serviço Voluntário de Lustração de Peças Metálicas do Oratório.
- 17(sab) 16:00 Curso de Budismo Shin, em português.
- 18(dom)10:00 Rito de Oferecimento de Leitura Permanente de Sutra (recepção a partir das 9 horas). (*)
- 18(dom)14:00 Rito de Equinócio de Primavera (recepção a partir das 13 horas). (*)
- 18(dom)09~17:00 Bazar Beneficente
- 18(dom)11~15:00 Festival de Udon (macarrão com caldo). (**)
- 24(sab) 16:00 Rito do Betsuin (palestra em português).
- 25(dom)10:00 “Kodomo-kai” (Encontro de Crianças)
- 28(qua) 13:00 Rito em Memória do Mestre Shinran (palestra em japonês).

(*) Recepcionaremos os oferecimentos de “ihai” (tabuletas memoriais), oferendas e donativos. Solicitamos a gentileza de entregarem os oferecimentos acima junto à recepção, até 15 minutos antes do início dos ritos.

(**) No bazar beneficente, será oferecido “udon” (comida típica japonesa: macarrão com caldo) por R\$ 12,00 (doze reais) a tigela. Contamos com a sua colaboração: a renda será revertida para manutenção das atividades diversas da Escola Mayuri.

Contamos com a sua participação!

【 9月の別院行事予定 】

3 (土)	ぶつぎょうがくいんとくべつこうぎ 仏教学院特別講義	16:00	◎ 9月18日 (日曜日)
6 (火)	べついでんていれいほうわかい 別院定例法話会	13:00	・ えていきょう ほうよう 永代経 法要 10:00 (9時より受付開始)
13 (火)	ぜんもんしゅ めいにちていれい 前門首ご命日定例	12:00	・ ひがんえ ほうよう 彼岸会 法要 14:00 (13時より受付開始)
”	ほしのぼりしゅけいごかくぞくそうべつかい 鼻昇主計御家族送別会	13:00	※ 「永代経」及び「彼岸会」法要にて御供養される 方は、位牌、お供え物、お布施等の受付をさ せて頂きます。
16 (金)	ぶつぐ 仏具おみがき	08:00	※ 「永代経」及び「彼岸会」法要にて御供養される 方は、位牌、お供え物、お布施等の受付をさ せて頂きます。
17 (土)	しんしゅうがくこうぎ 真宗学講座	16:00	ほうようかいし 法要開始の15分前までに受付をお済ませ下さ います様お願い致します。
18 (日)	ひがんえ えていきょう 彼岸会・永代経	10:00	※ じぜんばざーる へついでん 慈善バザールにて恒例の美味しい「別院うどん」 が一杯12リールで振舞われます。
”	じぜんばざーる 慈善バザール	09 ~ 17:00	※ じぜんばざーる へついでん 慈善バザールにて恒例の美味しい「別院うどん」 が一杯12リールで振舞われます。
”	ひがんえ べついでん 彼岸会 別院うどん	11 ~ 15:00	※ じぜんばざーる へついでん 慈善バザールにて恒例の美味しい「別院うどん」 が一杯12リールで振舞われます。
24 (土)	ぼご ていれいほうわかい ボ語 定例法話会	16:00	だいたさま ぜひ こと どなた様も是非お越し下さいませ。
25 (日)	だい かい べついでん かい 第3回 別院子ども会	10:00	こんげつ たくさん まい 今月も沢山のお参りをお待ちしております
28 (水)	しんらんしょうにん めいにちていれい 親鸞聖人ご命日定例	13:00	こんげつ たくさん まい 今月も沢山のお参りをお待ちしております

Templo Budista Higashi Honganji

Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin

Av. do Cursino, 753 Jardim da Saúde

São Paulo – SP 04133 000

H P <www.nambei-honganji.com>

E-Mail <honganji.br@gmail.com>

Tel. (11) 5061-4902 ou 5061-4766

Fax: (11) 5062-7370